

Domande di lavoro

Lettera di referenze

Lettera di referenze - Apertura

Finlandese

Hyvä Herra,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome sconosciuto

Nederlandese

Geachte heer

Hyvä Rouva

Formale, destinatario di sesso femminile, nome sconosciuto

Geachte mevrouw

Hyvä Herra / Rouva

Formale, nome e genere del destinatario sconosciuti

Geachte heer, mevrouw

Hyvät vastaanottajat,

Formale, quando ci si rivolge ad un gruppo di persone sconosciute o ad un dipartimento

Geachte dames en heren

Hyvät vastaanottajat,

Formale, nome e genere del / dei destinatari(o) sconosciuti

Geachte dames en heren

Hyvä herra Smith,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome noto

Geachte heer Jansen

Hyvä rouva Smith,

Formale, destinatario di sesso femminile, sposata, nome noto

Geachte mevrouw Jansen

Hyvä neiti Smith,

Formale, destinatario di sesso femminile, nubile, nome noto

Geachte mevrouw Jansen

Hyvä neiti / rouva Smith,

Formale, destinatario di sesso femminile, stato civile sconosciuto, nome noto

Geachte mevrouw Jansen

Ilahduin kovasti suosittelupyynnöstä...

Quando il datore di lavoro è soddisfatto della persona di cui sta parlando

Ik sta graag als referent voor ... ter beschikking.

Tutustuin hakiiaan ensi kertaa ..., kun hän liittyi...

Per fornire informazioni aggiuntive su come si è conosciuto il candidato

Ik heb ... voor het eerst leren kennen in ..., toen hij toetrad tot ...

...on pyytänyt minua kirjoittamaan suosituskirjeen lähetettäväksi hakemuksensa mukana...paikkaa varten. Teen sen erittäin mielelläni.

Quando il datore di lavoro è soddisfatto della persona di cui sta parlando

... heeft mij om een referentie gevraagd voor zijn sollicitatie voor Ik verheug mij zeer, dat hierbij te kunnen doen.

Domande di lavoro

Lettera di referenze

On ollut ilo toimia päällikkönä / kollegana ... sillä...

De tijd als baas / promotor / collega van ... sinds ... was mij een genoegen.

Quando il datore di lavoro è soddisfatto della persona di cui sta parlando

Kirjoitan mielelläni tämän suosituskirjeen henkilön ... puolesta. Haluan tässä kirjeessä osoittaa arvostukseni ja kunnioitukseni tätä fiksua, nuorta henkilöä kohtaan, joka toi työyhteisöömme valtavan hienon panoksen.

Ik ben zeer verheugd, deze referentie voor ... te mogen schrijven. In deze brief wil ik mijn respect en bewondering voor deze jonge man / vrouw tot uitdrukking brengen, die een voortreffelijke bijdrage heeft geleverd aan het werk van mijn groep.

Quando il datore di lavoro è soddisfatto della persona di cui sta parlando

En epäröi hetkeäkään tämän kirjeen kirjoittamisessa henkilön ... puolesta.

Bijzonder graag schrijf ik een referentie voor ...

Quando il datore di lavoro è soddisfatto della persona di cui sta parlando

On ilo kirjoittaa tämä suosituskirje...

Het is mij een grote eer een referentie voor ... te schrijven.

Quando il datore di lavoro è soddisfatto della persona di cui sta parlando

Olen tuntenut ... siitä asti, kun hän tuli luokalleni / aloitti työskentelyn ...

Ik ken ... sinds ..., toen hij / zij een college bij mij volgde / als ... begon te werken.

Per fornire informazioni aggiuntive su come si è conosciuto il candidato

Olen tuntenut...siitä asti kun olen toiminut...

Ik ken ... sinds ... door mijn werkzaamheden als ... bij ...

Per fornire informazioni aggiuntive su come si è conosciuto il candidato

Toimin henkilön ... esimiehenä / ohjaajana / kollegana / opettajana...

Ik was van ... tot ... baas / promotor / collega / docent van ...

Per fornire informazioni aggiuntive su come si è conosciuto il candidato

... on työskennellyt kanssani monissa projekteissa ... ja perustuen hänen työpanokseensa arvioisin hänet yhdeksi parhaimmista ... joita meillä on koskaan ollut.

... werkte voor mij als ... aan verschillende projecten. Op basis van zijn / haar werk zou ik hem / haar als een één van de beste ... omschrijven, die ooit bij ons gewerkt heeft.

Quando il datore di lavoro è soddisfatto della persona di cui sta parlando

Lettera di referenze - Descrizione abilità

Finlandese

Nederlandese

Domande di lavoro

Lettera di referenze

Yhteistyömme alusta asti olen tuntenut hänet ...
persoonana.

Per descrivere un aspetto positivo della persona di cui si sta parlando

**Sinds het begin van onze samenwerking heb ik hem /
haar als een ... persoon leren kennen.**

...erottautui hyvillä...

Per descrivere i principali punti di forza del candidato

... onderscheidde zich door ...

Hänen suurimpiin vahvuuksiin kuuluu ...

Per descrivere i principali punti di forza del candidato

Zijn / Haar grootste talent is / ligt in ...

Hän on luova ongelmanratkaisija

Per parlare della capacità di un candidato di accettare sfide e risolvere problemi

Hij / Zij is een creatieve probleemoplosser.

Hänellä on laajat taidot

Per parlare di un candidato che dispone di numerose capacità

**Hij / Zij beschikt over een breed spectrum aan
vaardigheden.**

Hän kommunikoi ideoistaan selkeästi

Per parlare di un candidato che dispone di buone capacità comunicative

**Hij / Zij kan zijn / haar ideeën helder en duidelijk
overbrengen.**

Hän on luotettava henkilö

Per parlare di un candidato che riesce a lavorare sotto pressione

Hij / Zij kan goed met verantwoordelijkheid omgaan.

Hänellä on hyvä tietämys...

Per parlare delle capacità che un candidato possiede

Hij / Zij beschikt over een uitgebreide kennis van ...

Hän omaksuu uudet asiat nopeasti ja ottaa
rakentavan palautteen ja työhön liittyvät ohjeet
hyvin vastaan.

Per lodare le abilità del candidato

**Hij pikt nieuwe concepten zeer snel op en staat open
voor opbouwende kritiek en opmerkingen aangaande
zijn werk.**

Haluisin mainita vielä, että hän kykenee...

Per parlare di un'abilità specifica del candidato

**Op deze plaats wil ik graag aanmerken, dat ... is en de
vaardigheid bezit ...**

Hänen erinomainen kykynsä ... oli korvaamaton.

Per parlare dell'abilità che distingue il candidato

**Zijn / Haar buitengewone vermogen om ... was van grote
waarde.**

Domande di lavoro

Lettera di referenze

Hän ottaa aina aktiivisen roolin...

Hij / Zij speelde bij ... steeds een actieve rol.

Per parlare dell'entusiasmo con cui il candidato lavora

Hän pysyy aina aikataulussa työssään. Kun jokin asia askarruttaa häntä, hän kertoo mielipiteensä avoimesti ja selkeästi, ja antaa kauttansa äänen myös sellaisille henkilöille, jotka eivät uskalla viedä asiaa eteenpäin.

Hij / Zij houdt zich aan afspraken. Wanneer hij / zij zorgen of een vraag over een opdracht, geeft hij / zij helder zijn / haar mening en geeft daarmee anderen een stem, die dezelfde mening delen, maar deze niet kunnen of willen uiten.

Per lodare le abilità del candidato

Lettera di referenze - Mansioni

Finlandese

Kun hän työskenteli kanssamme hän.... . Tämä vastualue sisälsi...

Per menzionare le mansioni svolte dal candidato

Nederlandese

Tijdens zijn / haar tijd bij ons had hij / zij Deze verantwoordelijkheid omvatte ...

Hänen päävastualueensa olivat...

Zijn / Haar belangrijkste verantwoordelijkheden waren ...

Per menzionare le mansioni svolte dal candidato

Hänen viikoittaiset tehtävänsä sisälsivät...

Zijn / Haar wekelijkse werkzaamheden bestonden uit ...

Per menzionare le mansioni svolte settimanalmente dal candidato

Lettera di referenze - Valutazione

Finlandese

Tämän henkilön kanssa on ilo työskennellä, hän on luotettava ja älykäs henkilö jolla on hyvä huumorintaju.

Per fornire una valutazione complessiva positiva del candidato

Nederlandese

Ik wil graag benadrukken, dat het een genoeg was om met ... te werken. Hij / Zij is een betrouwbare en slimme persoon met een goed gevoel voor humor.

Jos hänen suoriutumisensa työssään yhtiössämme antaa viitteitä siitä, miten hän suoriutuu teidän yrityksessänne, hän olisi erittäin positiivinen lisä joukkoon.

Per fornire una valutazione positiva del candidato

Wanneer zijn / haar prestatie in ons bedrijf een indicatie is voor zijn / haar prestatie bij u, dan zou hij / zij echt een enorme aanwinst zijn voor uw firma.

Mielestäni ... on oma-aloitteinen ja ahkera työntekijä joka ymmärtää projektien syvimmän olemuksen.

Per fornire una valutazione positiva del candidato

Naar mijn mening is ... een zeer hardwerkende en ambitieuze medewerker, die een project steeds volledig begrijpt.

Domande di lavoro

Lettera di referenze

... tuottaa tasaisen korkealaatuisia tuloksia työssään ja on aina aikataulussa.

Per fornire una valutazione positiva del candidato

... levert consequent kwalitatief hoogwaardig werk binnen de afgesproken termijn af.

Ainoa hänen suorituksessaan havaitsemani heikkous on...

Per introdurre un aspetto negativo rilevato sul candidato

Het enige minpunt dat ik op zijn / haar prestatie aanmerken kan, is ...

Mielestäni ... sijoittuu muiden hakijoiden yläpuolelle, koska...

Per raccomandare il candidato fornendo una valutazione estremamente positiva

Naar mijn mening moet ... voor andere kandidaten in aanmerking komen, omdat ...

Lettera di referenze - Chiusura

Finlandese

... olisi erinomainen lisä yrityksellenne. Jos voin olla vielä avuksi, lähettäkää ystävällisesti sähköpostia tai soittakaa minulle.

Per concludere una lettera di raccomandazione estremamente positiva

Nederlandese

... zou een grote aanwinst zijn voor uw bedrijf. Voor verdere informatie kunt u mij per e-mail of telefoon bereiken.

... saa lämpimät suositteluni. Hän olisi ansiokas lisä ohjelmaan

Per concludere una lettera di raccomandazione estremamente positiva

... kan ik uitdrukkelijk aanbevelen. Hij / Zij zou een aanwinst zijn voor uw bedrijf.

Olen luottavainen siitä, että ... on tulevaisuudessakin erittäin tuottava. Hän saa lämpimät suositteluni.

Per concludere una lettera di raccomandazione estremamente positiva

Ik ben ervan overtuigd dat ... ook in de toekomst zeer productief zal zijn. Ik kan hem / haar van harte aanbevelen.

Suosittelen häntä ilman muuta tehtävään mitä lämpimimmmin. Lisäkysymyksissä minulle voi soittaa tai lähettää sähköpostia.

Per concludere una lettera di raccomandazione estremamente positiva

Ik kan hem / haar zonder voorbehoud aanbevelen. Bij verdere vragen kunt u mij per e-mail of telefoon bereiken.

Uskon vakaasti hänen kykyihinsä toimia ... ja suosittelen häntä lämpimästi jatko-opintoihin yliopistossanne, jossa hän voi kehittää ja soveltaa taitojaan.

Per concludere una lettera di raccomandazione estremamente positiva

Ik geloof in zijn / haar buitengewone vaardigheden en kan hem / haar sterk aanbevelen voor een vervolgopleiding aan uw universiteit, waar hij / zij zich kan ontwikkelen en zijn / haar talenten kan ontplooien.

Domande di lavoro

Lettera di referenze

On miellyttävää antaa lämpimät suosittelet kyseisestä hakijata. Toivottavasti tämä tieto osoittautuu hyödylliseksi.

Per concludere una lettera di raccomandazione estremamente positiva

Het is mij een grote eer hem / haar mijn sterke aanbeveling te geven. Ik hoop u hiermee van dienst te zijn.

Suosittelen innolla hakijaa tehtävään ... lupaavana ehdokkaana

Per concludere una lettera di raccomandazione estremamente positiva

Ik kan ... van harte als veelbelovende kandidaat aanbevelen.

En ole usein voinut varauksetta suositella jotain henkilöä. On ilo tehdä näin ... tapauksessa.

Per concludere una lettera di raccomandazione estremamente positiva

Zelden had ik de gelegenheid iemand zo zonder voorbehoud een aanbeveling te kunnen geven. Het is mij een genoegen om dit in het geval van ... te doen.

Arvostan häntä kollegana, mutta rehellisyyden nimissä on sanottava, etten voi suositella häntä yrityksenne palveluun.

Nel caso un candidato non venga considerato idoneo

Ik respecteer ... als collega; desondanks moet ik u in alle eerlijkheid meedelen, dat ik hem / haar voor uw bedrijf helaas niet aanbevelen kan.

Vastaan mielelläni mieleenne tuleviin lisäkysymyksiin

Per concludere una lettera di raccomandazione positiva

Bij verdere vragen sta ik graag tot uw beschikking.

Voitte ottaa minuun yhteyttä kirjeitse / sähköpostitse jos tarvitsette lisätietoa

Per concludere una lettera di raccomandazione positiva

Voor verdere informatie kunt u mij per brief of e-mail bereiken.